



日语能力考试指导系列

日本语能力测试 听力真题详解 (二级)

彭 曦 编著



陕西师范大学出版社
SHAANXI NORMAL UNIVERSITY PRESS



日语能力考试指导系列

日语能力测试 听力真题详解

(二级)

彭 曦 编著



陕西师范大学出版社
SHAANXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

图书代号:JF6N0853

图书在版编目(CIP)数据

日语能力测试听力真题详解/彭曦编著. —西安:陕西师范大学出版社,2006. 9

ISBN 7-5613-3612-8/H·41

I. 日… II. 彭… III. 日语—听说教学—水平考试—自学参考资料 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 057380 号

责任编辑 刘 佳 彭 青

装帧设计 王静婧

封面摄影 陈 平

出版发行 陕西师范大学出版社

社 址 西安市陕西师大 120# (邮政编码:710062)

网 址 <http://www.snuph.com>

经 销 新华书店

印 刷 南京新洲印刷有限公司

开 本 787×1092 1/16

印 张 19.5

字 数 415 千

版 次 2006 年 9 月第 1 版

印 次 2006 年 9 月第 1 次印刷

定 价 26.00 元

开户行:光大银行西安电子城支行 账号:0303080—00304001602

读者购书、书店添货或发现印装问题,请与本社营销中心联系、调换。

电 话:(029)85307864 85233753 85251046(传真)

E-mail:if-centre@snuph.com

前言

在日本语能力测试的4个部分(①文字、词汇;②听力;③阅读理解;④语法)当中,最难的就是听力,绝大多数人的听力得分远远低于其他部分的得分。听力之所以难,是因为“听解”是一个十分复杂的认知过程,它要求听者根据瞬息即逝的声音信息在极短的时间内针对提问做出最恰当的判断。如果听者对录音中出现的关键词语、句型不熟悉,对日本人特有的待人接物方式不了解而完全“跟着感觉走”,想考出好成绩来几乎是不可能的。因此,提高听力,只能从增加词汇量、熟练掌握常用句型、适应日语声音信息开始做起,而最有效的实施方法,莫过于反复听往年的真题。

然而直到最近,对绝大多数日语学习者来说,所谓听真题往往是听一两遍录音之后就匆忙对完答案了事,收效往往不大。这主要是因为他们手头没有听力文本,即便有“知其然知其所以然”的想法,也因为“劳动强度”太大而无法实现。值得庆幸的是,目前这种状况终于略有改观,最近出版的一些真题集开始收录近几年的听力文本,给学习者提供了一定的方便。

但是,那些材料并不能充分发挥作用,因为很多学习者不要说“听懂”,听力文本就连看都看不懂,即便是日语专业在校生在有限的听力课上听不了多少题(50分钟的一堂课,最多只能讲3—4个小题,而每年的题量在30小题左右)。因此,迫切需要一本为学习者指点迷津的参考书。

本书收录了1996年至2005年日本语能力测试2级听力文本,按降顺排列。每部分的构成如下:

(1)听力文本。为了能让读者在活生生的文本语境中水到渠成地学习或巩固文字、词汇方面的知识,编者给文本中出现的所有汉字标注了假名,给源于英语的外来语标注了相对应的英语单词。

(2)答案及解题。标出正确答案,并切合文本对解答过程进行了详尽的解析。

(3)句型解析。对文本中出现的重要句型,进行了简明扼要的解析。

(4)翻译。将全部听力文本翻译成了中文。

(5)生词一览表。列在书的最后,收录单词数约为2250个。

学习者在使用本书时,需另外准备录音,在听第一大题时还需看图。录音以及附图的书籍可以到相关书店购买。编者建议学习者按以下顺序使用本书:

(1)先通读第一部分“日语口头语言常识”和第二部分“日语能力测试2级听力的测试课题”,认识并了解口头语言的特点以及2级听力的测试课题。

(2)听题目时,先不看文本,连贯听2—3遍录音,按要求选择答案。

(3)核对答案,阅读解析部分,掌握单词及句型。

(4)对照文本,逐句仔细听若干遍。

(5)听录音,逐句复述。

(6)不看文本,再连贯听2—3遍录音,这次要注意刻意在脑海里再现场景。

日语学习者按上述方法使用本书,不仅能全面了解以往听力试题的出题情况,充分领会出题意图,掌握答题技巧,大幅度地提高答题正确率,而且还能巩固文字词汇、阅读理解以及语法方面的知识。将能力测试听力材料用作教材的教师亦可籍此从繁重的备课工作中解放出来。本书还适合作为中级会话教材。

本书的编者为南京大学日语系教师,多年来一直担任本科生听力课程,在听力教学以及日语能力测试的辅导方面积累了一些心得体会。这些心得体会能以这种方式与广大日语学习者共享,完全得益于陕西师范大学出版社刘佳编辑的热情鼓励与鼎力支持。内人赵明从听写、整理单词到文本的翻译,付出了艰辛的劳动。弟子陈晟洁、胡玉清也承担了一部分资料整理工作。南京大学外国语学院办公室陈华主任欣然应允将他在北海道大雪山拍摄的令人心旷神怡的作品用于本书的封面。在此,谨致以衷心的感谢。

编者 于南京大学逸夫馆

目 录

第一部分 日语口头语言常识.....	(1)
第二部分 日语能力测试 2 级听力的测试课题	(12)
第三部分 日语能力测试 2 级听力文本及解析	(13)
2005 年听力部分真题解析	(13)
2004 年听力部分真题解析	(36)
2003 年听力部分真题解析	(60)
2002 年听力部分真题解析	(85)
2001 年听力部分真题解析	(110)
2000 年听力部分真题解析	(137)
1999 年听力部分真题解析	(162)
1998 年听力部分真题解析	(186)
1997 年听力部分真题解析	(212)
1996 年听力部分真题解析	(239)
第四部分 生词一览表.....	(267)

第一部分 日语口头语言常识

在日语能力测试听力部分,会话形式的内容居多,而会话中使用的基本上是口头语言(話し言葉)。在日语中,口头语言(話し言葉)与书面语言(書き言葉)有着较大的差异。对于口头语言,《大辞林》是这样说明的:“以声音为媒介的语言,用来讲述、询问的语言。不完整的表达较多,不过在一般情况下讲话人与听话人相对,可以借助身体动作、表情等来理解。”口头语言主要有以下几个特点:

1. 约音多,语速快。
2. 词语与书面语言有所不同。
3. 感叹词、终助词使用频繁。
4. 不完整句多,讲话的内容、助词经常被省略。
5. 性别、职业、身份、内外差异较大,说话因场面而异,因人而异。

下面我们对口头语言的上述特点具体加以说明。

1. 约音

所谓“约音”是指由于脱落、同化等语音变化而短缩的音形。约音在口头语言中使用频繁,其形式主要有以下几种:

(1) 「い」的省略

(A) て(で)いる→て(で)る

- 思っている→思ってる。例如:

☆ ^{おおやませんせい}大山先生に ^{そつぎょうろんぶん}卒業論文のことで一度 ^{いちど}話を ^{うかが}伺いたいと思^{おも}ってるんですが、紹^{しょうかい}介していただけませんか(关于毕业论文的事情,我想请教大山老师,能不能给我介绍一下)。

- 休んでいる→休んでる。例如:

☆ ^{ごろかいしゃ}ねえ、この頃会社をよく ^{やす}休んでるけど、どうしたんだろう。 ^{からだ}体の調子でも ^{わる}悪いのかしら(诶,最近经常不上班,到底怎么了?是不是身体不舒服啊)。

- 疲れている→疲れてる。例如:

☆ ^{よしおくん}良夫君、^{ふだん}普段は ^す酸っぱいもの ^す好きじゃないくせに、^{つか}疲れてるんじゃないの(良夫君,你平时不喜欢吃酸东西的,是不是累了啊)。

- 来ている→来てる。例如:

☆ ^り李さんはもう ^き来てるじゃないですか(小李已经来了)。

- している→してる。例如:

☆今朝の新聞、読みました。今の子供ってよく貯金してるんですって(看了今天的晨报吗?说现在的孩子们都在拼命地存钱)。

(B)て(で)いない→て(で)ない

・走っていない→走ってない。例如:

☆電車で、いや、バスに乗ったほうが速いかな。でも、今の時間、バス、あんまり走ってないからなあ(坐电车……不,坐巴士可能要快一些。不过,现在这个时间,没什么巴士了吧)。

・読んでいない→読んでない。例如:

☆本が閉じたままで読んでないみたいです(书是合起来的,好像没人读的样子)。

・入っていない→入れてない。例如:

☆これ、僕の名刺です。携帯の番号とメールアドレスしか入れてないんですけど、住所も書いておきましょうか(这是我的名片。只写了手机号和电子邮箱地址,要不住址也写一下吧)。

(C)て(で)いて→て(で)て

・待っていて→待ってて。例如:

☆じゃ、僕ちょっと電話してくるから、先に車に乗って待ってて(那么,我去打个电话就来,你先上车等着)。

・込んでいる→込んでて。例如:

☆車で行ったら込んでて込んでて(开车去的,结果路上堵得一塌糊涂)。

・捨てていて→捨てて

☆だって、空缶が道路にいっぱい捨ててあるじゃないか(不是有很多空罐都丢在公路上了吗)。

・していて→してて。例如:

☆田中さんと約束してて、映画を見て、それから食事でもって言ってたんですけど(和田中约好先去看电影,然后去吃饭)。

(2)ん

(A)ない→ん(多由中老年男性使用)

・できない→できん。例如:

☆こんなじゃ採用できん(这样的根本无法采用)。

・見て回らない→見て回らん。例如:

☆どこも見て回らんらしいのよ。ただ、ただ列車の写真撮るだけで(好像哪里都没有参观。只拍列车的照片)。

(B)の→ん

・のだ→んだ。例如：

☆これ、切符が2枚手に入ったんだけど(这是我弄到的两张票)。

☆あつ、僕だけど。悪いんだけど、今日の約束だめになっちゃったんだ。今病院から電話してるんだ(啊,是我。真对不起,今天不能赴约了。我现在是在医院给你打电话)。

・ので→んで。例如：

☆あつ、それから窓の所に置くんで、あまり背が高すぎるのもね(对了,要摆在窗子边上,太高了也不合适)。

☆すみません。サークルでキャンプに行くんで、テントを借りたいんですけど(对不起。我们活动小组要去野营,想借一下帐篷)。

☆でも、あまり予算がないんで、できるだけ安いほうが(不过,没有太多的开支,尽可能找便宜的)。

・もの→もん。例如：

☆だって、気に入ったんだもん。それに女の人が男物を着るのがはやってるんだから(但是,我看中了嘛。而且,现在很流行女的穿男式衣服)。

☆すみません。実は夕べ3時ごろまで友達と話していたもんで(对不起。说实话,昨晚跟朋友聊天聊到早上3点)。

☆それからお風呂なんです。小さい旅館のことで、1つしかないもんですから、女の方から先に入っていただいて、男の方は9時以降ということになっていまして(还有关于洗澡的问题,因为是小旅馆,只有一个澡堂,所以请女士先洗。男士要到9点以后)。

(3)て(で)おく→と(ど)く

・聞いておいた→聞いといた。例如：

☆でも就職のほうだって大切だよ。聞いといたほうがいいよ(但是,就职的事情也很重要。最好去听一下)。

・伝えておいて→伝えといて。例如：

☆今のこと皆にも伝えといて(请把刚才的事情给大家传达一下)。

・入れておいて→入れといて。例如：

☆予定に入れといてくれ(帮我写在日程表上)。

・積んでおく→積んどく。例如：

☆でも本って、ないとそもそも読まないっていうか、読めないわけですから、時間が出来た時に読もうと思って、積んどくっていうのも結構なことなんじゃないでしょうね(不过,如果没有书的话,当然就不读或者说没法读。因此,打算在有时间的时候再读,放在一

边不也挺好嘛)。

(4) て(で)→ちゃ(じゃ)

・変っては→変っちゃ。例如:

☆でもあの海岸^{かいがん}、全国的^{ぜんこくてき}に有名な所^{ゆうめい}だから、景色^{けしき}が変わっちゃまずいじゃない(那条海岸线在全国都有名,景观改变不太好吧)。

・しなくては→しなくちゃ。例如:

☆今度^{こんど}のグループ旅行^{りょこう}のことだけど、僕^{ぼく}が全部^{ぜんぶ}計画^{けいかく}しなくちゃならないの(这次的团体旅行,必须全部由我来制定计划吗)?

・ではない→じゃない。例如:

☆あら、珍しい写真^{めずらしいしやしん}。どこですか。日本^{にほん}じゃないみたいです(哎呀,真是少见的照片。在哪里拍的?好像不是在日本吧)。

(5) て(で)しまう→ちゃ(じゃ)う

・割ってしまった→割っちゃった。例如:

☆あつ、コップ^わ割っちゃった(啊,把杯子打碎了)。

・倒れちゃう→倒れちゃい。例如:

☆倒れ^{たお}ちゃいそうだよ(好像会倒的样子)。

・忘れてしまう→忘れちゃう。例如:

☆ハンカチ^{わす}忘れちゃった(手帕给忘记了)。

・出来てしまう→出来ちゃう。例如:

☆目の前に^{め まえ こうそく どうろ}高速道路^{でき}が出来ちゃって(眼前建起了高速公路)。

(6) なければ→なきや

☆後は地下^{あと ちか}でパンとケーキ^かを買わなきや(最后,得去地下商店买面包和蛋糕)。

☆でもそれだと本棚^{ほんだな}を別に^{べつ}買わなきやいけないから(但是,如果是那张的话,还得另外买书架)。

☆昼間^{ひるま}でも電気^{でんき}付けなきやならないんだ(白天也必须开灯)。

(7) れは(ば)→りゃ

☆来月^{らいげつ}、そりゃだめだよ。せいぜい今度^{こんど}の土曜日^{どようび}だな(下个月,那可不行。最迟只能推迟到这个星期六)。

☆わしは猫^{ねこ}が大嫌い^{だいきら}なんだ。こりゃどう見ても猫^みだ(我最讨厌猫。这个怎么看都像是猫)。

2. 词语的变化

在日语中,有些词语的口头语言形式与书面语言形式有所不同。在此,将常用的一些词语列表如下:

书面语言	口头语言	中文意思
あちら	あっち	那边
あなた	あんた	你
あまり	あんまり	(不)怎么样,(不)很,(不)太;过分,过度
いいえ	いえ	不
おなじ	おんなじ	相同
かっこう	かっこ	外形,形状;姿势
けれども	けど	虽然……但是……
こちら	こっち	这边
このあいだ	こないだ	最近,前几天
すごい	すっごい	非常;厉害,好极了
すみません	すいません	对不起
そちら	そっち	那边
だろう	だろ	表示推量、疑问、质问等
ところ	ところ	地方
とても	とっても	非常,很
どこか	どっか	哪里,什么地方
どちら	どっち	哪里
ばかり	ばかり	刚刚;光,仅,只
ほんとう	ほんと	的确,真的
よほど	よっぽど	很,颇;很想……,差一点就……
わたし	あたし	我

3. 感叹词、终助词:

考虑到感叹词、终助词使用频度高,因此单独列在此处。熟悉感叹词、终助词,对再现对话场景是非常必要的。

あ①〈感〉 喂(表示打招呼);是(表示肯定);呀,哎呀(表示不由自主发出的感叹)

- ああ①〈感〉 啊,是,嗯(表示肯定);啊,呀(表示惊讶);唉(表示悲哀);哎呀(表示喜悦、困惑、吃惊);哎哟(表示吃惊、疼痛,悲伤)
- あっ①〈感〉 啊(表示感动);呀,哎呀(表示惊讶)
- あな①〈感〉 哎呀(表示强烈感动)
- あの①〈感〉 请问,喂(打招呼时);那个……(说话踌躇时);嗯(谈话中不能立即说出下文时)
- あのう①〈感〉 那个(打招呼时)
- あら①〈感〉 哎呀,哎哟(女人惊叹时)
- あらまあ①〈感〉 哎呀,哎哟(女人惊叹或感到意外时)
- あれ①①〈感〉 呀,哎呀,哎,啊呀(表示惊讶、出乎意料时)
- いいえ③〈感〉 不,不是,没有(表示否定)
- いえ②〈感〉 不,不是,没有(表示否定)
- いや②①〈感〉 不(表示否定);呀,哎呀(表示感动)
- うん①〈感〉 嗯(表示同意);哦,喔(表示想起某事);哼(表示呻吟、哼哼);嗯(表示用力时发出的声音)
- うんとこしょ①〈感〉 嗨哟(用力、使劲时)
- えい①〈感〉 唉(用力、使劲时);欸,哎呀(表示强烈感动)
- ええ①②①〈感〉 啊(表示惊讶或悲伤);好吧(表示答应);好啦(表示不耐烦);嗯(表示想不起来)
- ええと③〈感〉 啊,嗯(表示思考)
- えへん②〈感〉 嗯哼,唉哼(表示咳嗽时的声音)
- おい①〈感〉 喂(表示呼喊);哎、呀(表示惊讶)
- おいおい①〈感〉 喂喂(表示呼喊);呜呜,哇哇(表示哭泣,大声哭泣)
- おう①〈感〉 啊,唉(表示回答);喔,喔唷,哎呀,啊(表示惊讶,感动);喔,啊(表示对某事想起来了)
- おおい①〈感〉 喂,嗨(表示呼喊)
- おっと〈感〉 啊,哎呀,噢,喔(表示惊讶);且慢,慢来(表示阻拦)
- おっとどっこい①〈感〉 噢、且慢(表示阻拦)
- おや②〈感〉 哎呀(表示意外、惊疑、惊讶)
- かしら〈終助〉 是否(表示自问、打听);不知能否(表示希望、依赖);不知道(表示不一定)
- かな〈終助〉 哉,乎,耶(表示感动);啊(表示愿望);呀,了(表示疑问、怀疑)
- ぎゃあ①〈感〉 呱呱(哭声);哎呀(表示惊讶)
- きゃあ①〈感〉 哎呀(表示惊讶)
- ぎゃっ①〈感〉 唉呀(表示惊讶)
- きゃっ①〈感〉 唉呀(表示惊讶,妇女、儿童多用)
- け〈終助〉 呢,吧(表示回想);来着,说是……(表示对询问的确认)
- けど〈接助・終助〉 ……就好了(表示愿望)
- こと〈終助〉 啊,哇(表示感动);呀(表示断定);吗(表示征求同意)
- こら〈感〉 喂(表示气愤,威吓,责备的声音);呀,哎呀(表示惊讶)

これこれ①〈感〉 喂喂

これはこれは⑥⑦〈感〉 哎呀

さ〈終助〉 啦,嘛,呀,罢了,吧(表示断定);说是……,听说(表示传闻);呀,啊(表示疑问、质问、反问);啊,嘛(表示调整语调)

さあ①〈感〉 来啊,喂(表示催促人);呀(表示犹豫、为难);嘿(表示气势)

ささ①〈感〉 喂喂(表示催促)

さしったり①〈感〉 糟了;明白了

さて①〈感〉 呀,那么(用于结束前面的话题并提起新的话题);可说(用于自言自语,表示犹豫、踌躇)

さてさて①〈感〉 哎呀呀(表示惊讶、困惑)

しっ①〈感〉 嘘(表示制止的声音);去去去(表示驱逐的声音)

しまった②〈感〉 糟糕,糟了

しめしめ①〈感〉 太好了,好极了

しめた①〈感〉 太好了,好极了,太棒了

しゅうじょし③〈終助〉 文末助词,终助词,语气助词

ぜ〈終助〉 啊,吧,呀(加强语气,促使对方注意,多由男性使用)

ぞ〈終助〉 啊(表示强烈的指示、通告);啊(表示说给自己听);呢(表示反问)

そら①〈感〉 喂(表示呼喊);看,瞧(口语)

それ①〈感〉 喂,哎呀,嘿(表示呼喊);看,瞧(口语)

だ〈終助〉 是,就是,是……的(表示说明,判断,断定);吧,啊(表示决心、呼喊)

っけ〈終助〉 是啊,……来着(表示想起);(可是)……来着(表示好像想起)

どっこい③〈感〉 哼,嗨(表示用力时的语气);且慢(表示阻拦)

どれ①〈感〉 喂,唉(想起要做某事,感到困惑,用于催促)

なあ①〈感・終助〉 啊(表示感叹);多好啊(表示愿望)

なあ①〈感・終助〉 啊(表示感叹);多好啊(表示愿望)

なにを③〈感〉 (说的)什么(表示反问);哼(表示不服输)

ね①〈感〉 呀(表示轻微的感叹);呀(表示叮嘱、澄清);吧(表示征求对方意见);吗(表示委婉的提问)

ねえ①〈感〉 喂(表示呼喊,催促)

の〈終助〉 啦(女性、儿童用于缓和断定语气)

はあ①〈感〉 是,欸(表示应答);呵,嘿(表示惊讶);啊(表示怀疑)

はい①〈感〉 唉,有,是,到(表示应答);是的(表示同意);喂,好(表示促使注意);驾驾(表示对马的吆喝声)

はいはい①〈感〉 是是(表示愉快地应承);是了是了,好了好了(表示心烦);是是,欸欸(表示打电话时的附和声);喂、喂(表示促使注意);驾驾(表示赶马声)

はっ①〈感〉 是(对上司、长辈回答时);哎呀(表示惊讶)

はて①〈感〉 咳,哎,嗯(表示疑问);哎呀(表示惊讶)

ははあ②〈感〉 是吗……,是呀……

ふふん②〈感〉 是啊,嗯(表示赞同);哼,呸,呸(表示轻蔑)

- ふん①〈感〉 嗯(回答朋友或晚辈人,表示知道了);哼(表示不满或轻视);噢(表示佩服)
- ふんふん①〈感〉 嗯(表示同意、知道了)
- へい①〈感〉 是(服务行业的人表示应答)
- へえ①〈感〉 啊,欸,嘿,哎呀,哎哟(表示惊讶);是,是的(表示同意)
- へへ②①〈感〉 嘿嘿(讥笑声)
- へん①〈感〉 哼(表示蔑视)
- ほう①〈感〉 噢,啊(表示惊讶、感叹)
- ほら①〈感〉 喏(表示叮问、叮嘱);瞧(口语);喂(表示呼喊)
- まあ〈感〉 嘿,哎哟(表示惊叹);喂(招呼人)
- もう①①①〈感〉 啊(表示感情达到高潮);哎呀(表示责怪)
- もし①〈感〉 喂(打招呼)
- もしもし①〈感〉 喂(打招呼)
- もの〈終助〉 因为,由于……(嘛)
- もんか〈終助〉 哪能(以反问表示形式表示强烈的否定语气)
- やあ①〈感〉 呀,哎呀,哎哟(表示惊讶);喂,啊(表示呼喊)
- やあい①〈感〉 喂(表示呼喊);瞧(表示轻蔑)
- やっ①〈感〉 哎呀,啊(表示惊讶、感叹);呀地,嘿地(表示吆喝声);哎,啊(表示敬意、寒暄)
- よく〈終助〉 吧,呀,啦,啊(表示命令、依赖);吧(表示劝诱);呢,呀(表示抗拒、责问)
- よいさ①〈感〉 呀呼儿嗨(表示小调等的伴奏);嗨哟(表示拿着东西时的吆喝声)
- よいしょ①〈感〉 同上
- よし①〈感〉 好,行,可以(表示许可、制止、了解);好,妥(表示决定)
- わ(あ)①〈感〉 哎呀(感到意外或惊讶);哇(哭声)
- わ〈終助〉 呀,哟(表示主张、决定);呀(表示吃惊、咏叹)
- わい〈終助〉 呀,啦(表示惊讶、感动)
- わっ①〈感〉 呀(惊讶);哈,哇(吓唬人时);哇(哭声)
- わっしょい①〈感〉 嘿哟(表示搬东西的吆喝声)

4. 省略

(1) 句子成分的省略

在口头语言中,句子成分容易省略的有主语、宾语、补语等。句子成分的省略多见于以下两种情况。

(A)根据场景或文脉,会话双方或听者能够了解的时候。例如:

例1:

男:ね、相撲^{すもう}見^みに行ったことある(喂,看过相扑比赛吗)?

女:テレビでしか(相撲^{すもう}を)見たことありませんけど(只在电视里看过(相扑比赛))。

例2:

男:あっ、あのシャツ^かいいな。おれこれ買^かおうかな(啊,那件衬衫不错。要不我买这件吧)。

女:ほんと。いいわね。あたし、(シャツが)ほしいなあ(真的。不错啊。我也想要(衬衫))。

衫))。

(B)人际关系可以根据敬语动词或授受动词体现的时候,主语、补语等可以省略。
例如:

男:ねえ、お母さん、きょうね、電車の中で、(私は)お婆さんに席を譲ってあげたよ。

女:そう、偉かったわね、純君。

男:でね、お婆さんが、僕の荷物持ってあげようかって(私に)言ったんだ。だからね、
(私)お願いしますって(お婆さんに言ったの)。

女:そう。(あなたはお婆さんに荷物を)持ってもらったのね。

男:そう。

中译文:

男:喂,妈妈,今天在电车上(我)给老奶奶让座了。

女:是嘛。真了不起啊,阿纯。

男:接着,老奶奶说(对我)说:“你的行李我帮你拿着吧”。因此,(我对老奶奶)说:“那就麻烦您了。”

女:是嘛。(那你让老奶奶帮你)拿了,是吧?

男:是的。

(2)内容的省略

日本人说话最讲究含蓄,特别是不愿意直截了当地表明否定的态度。因此,很多情况下要根据场景来“揣摩”。例如:

例1:

女:お昼どうしよう(午饭怎么说)?

男:ちかくの店に食べに行くか、そばかカレーか(去附近的店里吃吧,吃荞麦面或是咖喱饭)。

女:サンドイッチ買ってくる。そのほうが早いし(去买三明治怎样?那样快)。

男:うん、でもなんだか今日はそばが食べたい気分だなあ(嗯,但是不知怎么的,今天很想吃荞麦面)。

女:だったら、社員食堂でいいじゃない(那样的话,去职员食堂不好嘛)。

男:でも、社員食堂のはちょっとなあ(可是,职员食堂我不太……)。

女:じゃ、外に行こうか(那么,就去外面吃吧)。

男:うん(嗯)。

「ちょっと」在这里是“(不)太……”的意思,但后面的具体内容“喜欢”就没有说出来。

因此,听者要将之补全为「ちょっと嫌だな」(不太喜欢)。

例2:

男:あのう、これ白しろだけですか。黒くろあります(那个,这个只有白的吗?有没有黑的?)。

女:こちらのですか。はい、少女しょうしょう お待ちまください。黒くろがあるかどうかちょっと見てみまいります。あのう、お客きやくさま様、あいにく(是这个吗?啊,请稍等。有没有黑的我去看一下。那个,这位先生,真是不凑巧……)。

男:あつ、そう。じゃ、これでいいです(啊,是嘛。那么,就买这个吧)。

「あいにく」是“不凑巧”的意思,至于什么事情不凑巧就没有说出来。因此,听者要将之补全为「あいにくですが、売り切うれました」(真是不凑巧,卖完了)。

因为是听录音,所以我们无法借助说话人的“身体动作、表情等来理解”。因此,要提高听解能力,必须学会根据声音信息来再现场景、想象说话人的“身体动作、表情”。具体方法是:当听到「食堂しょくどうで二人ふたりの学生がくせいが話はなしています」的时候,你的脑海里就要出现食堂(哪怕是你自己学校的食堂也行),出现两个人。总之,就是要把「しょくどう」「がくせい」这些“声音”变成“食堂”“学生”这些“图像”。

(3) 助词的省略

在日语口头语言中,助词的省略最为常见。例如:

男:さてと、今度こんどのドライブだけど(对了,关于这次开车兜风的事)。

女:うん(嗯)。

男:日曜にちようだし、込こみそうだなあ(是星期天,看样子会堵车)。

女:私わたし(は)、いい道みち(を)知しってるんだ(我知道一条好线路)。

男:へえ。今地図いま ちず(を)持もってるから教おしえてよ(是吗,我这里有张地图,跟我说说看)。

5. 区分使用

(1) 性别语

在日语口头语言中,男女两性都有各自专用的词汇,分别称为男性语和女性语,统称性别语。性别语主要表现在词类、文体和敬语方面。

(A)在词类方面,性别语特征表现明显的有:

(a)人称代词

男性:ぼく、おれ、わし

女性:あたし、あたくし

(b)终助词

男性:ぜ、ぞ、な

女性:わ、かしら

(b)感叹词

男性:ほう、おい、なあ

女性:あら、あらまあ

(B)在文体方面,男性常用比较生硬的汉文体,而女性则常用柔和的文体。多用间投助词、委婉表达等也是女性语在文体上的特色。

(C)在敬语方面,女性多使用「お……になる」「いらしゃる」和敬语接头辞「お」等。

(2)敬语、简体

在日语口头语言中,同一个意思,在不同场合,根据不同的对象,其表示方式往往有所不同。一般说来,如果听话人(包括读者)或话题中谈论的人物是自己的长辈、上司、关系比较疏远的人、施惠者(如顾客),往往要用敬语。适时、得体地使用敬语,能给人以有礼貌、有教养的印象。而简体则用于自言自语、对好友、平辈、家庭成员等。